

# SEW AND COLOR!

## “DOG” SEWING CARDS AND COLORING PICTURES/ NÄH- UND AUSMALBILDER MIT HUNDEMOTIV / HOND APPLICATIE EN KLEURPLAATJES

OTTOBRE design® 1/2010 (4-11)

This design and pattern is for personal home use, not to be produced for sale. All commercial and industrial use is strictly prohibited. This pattern is copyright protected and reproduction of it is not permitted. All rights reserved © Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010.

IN ENGLISH

AUF DEUTSCH

IN HET  
NEDERLANDS

### Sew and color!

We designed these sewing & coloring cards in order to introduce young children to sewing. They will keep their little hands occupied while mom's working on her own sewing project.

### Nähen und ausmalen!

Wir haben diese Näh- und Ausmalbilder für die Kleinen der Familie als ihre ganz eigene "Näharbeiten" kreiert. Auch kleine Hände wünschen sich eine Beschäftigung, während die Mutter näht.

### Sew and color!

Deze applicaties en kleurplaatjes zijn ontworpen voor jonge kinderen om mee aan de slag te gaan. Ook kleine handjes moeten ergens aan werken terwijl mama zit te naaien.

#### You need:

- A4-size or Letter-size sheet of cardboard (e.g. a piece cut from a cereal packet)
- paper glue
- sharp-point darning needle
- small blunt-point tapestry needle
- fairly thin cotton or wool yarn for sewing
- coloring crayons

#### Sie brauchen:

- Pappe in der Größe DIN A 4 (Briefbogen), z. B. aus einem Cornflakes-Paket schneiden
- Blatt Papier DIN A 4
- Papierkleber
- Stopfnadel mit scharfer Spitze
- Strammnadel mit stumpfer Spitze
- dünnes Baumwoll- oder Wollgarn zum Nähen
- Buntstifte

#### Wat u nodig heeft:

- stukje karton op A4 formaat (bijvoorbeeld van de cornflakes verpakking)
- papierlijm
- een scherpe stevige naald
- een stompe kleine naald
- dun katoenen of wollen garen om te borduren
- kleurpotloden

#### HOW TO DO IT:

1. Click on the link to print the motif out on an A4 or Letter size sheet of paper.
2. Glue the sheet of paper on a piece of cardboard carefully and allow the glue to dry for a while. Trim the edges to an even width.
3. Pierce a hole at each dot along the dashed line marking the outlines of the dog in order to make it easier for the child to sew around the motif.
4. Let the child sew around the motif with basting stitches, using a blunt-point needle. The needle is passed through every other hole to the wrong side and through every other hole to the right side. The motif can also be sewn a second time around, passing the needle through each hole in the opposite direction to fill the gaps between the holes with yarn.
5. To finish off, the picture can be colored with bright colors.

#### SO WIRD ES GEMACHT:

1. Von dem Link das Bild auf ein Blatt Papier in der Größe DIN A 4 ausdrucken.
2. Das Bild sorgfältig auf die Pappe kleben und trocknen lassen. Die Kante außerhalb des Rahmens gleich breit schneiden.
3. Mit der Stopfnadel die Punkte der Strichlinie der Konturen des Hundes durchstechen, damit es dem Kind leichter fällt die Konturen zu nähen.
4. Lassen Sie das Kind das Bild rundherum mit Heftstichen mit der Strammnadel nähen. Die Nadel durch jedes zweite Loch auf links durchstecken und durch jedes zweite Loch auf rechts durchstecken. Das Bild kann auch zweifach genäht werden, so werden auch die zwischen den Löchern gebliebenen leeren Stellen gefüllt.
5. Zum Schluss kann das Kind das Bild schön bunt ausmalen.

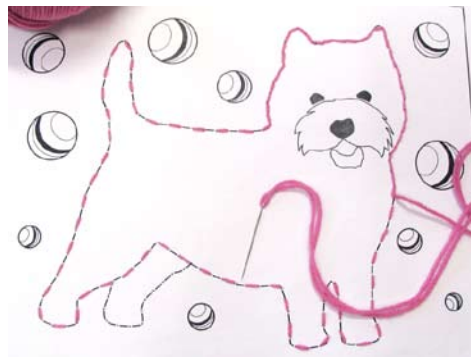
#### WERK ALS VOLGT:

1. Print het motief uit op een vel papier op A4 formaat.
2. Lijm het motief zorgvuldig op het stukje karton en laat het goed drogen. Knip de buitenkant van de omraming even breed.
3. Perforeer met behulp van de scherpe naald de stippen van de stippelijm om het hondje zodat uw kind het motief gemakkelijk kan borduren.
4. Laat uw kind de omtrek van het hondje borduren met een stompe naald. De naald moet om en om door de gaatjes naar de verkeerde en naar de goede kant van het motief worden gestoken. Het plaatje wordt twee keer geborduurd zodat ook de overgeslagen stukjes worden geborduurd.
5. Vervolgens kan uw kind het plaatje kleuren.

Wij wensen u veel knutselplezier!

Have fun!

Schöne Bastelstunden!



# OTTOBRE

# SEW AND COLOR!

## KOIRA -OMPELU- JA VÄRITYSKUVAT / SY- OCH FÄRGLÄGGBILDER MED HUNDMOTIV

OTTOBRE design® 1/2010 (4-11)

This design and pattern is for personal home use, not to be produced for sale. All commercial and industrial use is strictly prohibited. This pattern is copyright protected and reproduction of it is not permitted. All rights reserved © Studio Tuumat Oy, FINLAND 2010.

SUOMEKSI

PÅ SVENSKA

### Ompele ja väritä!

Suunnittelimme nämä ompelu- ja värityskuvat pikkuväen ikiomiksi ompelutoiksi. Myös pienet kädet tarvitsevat puuhaa sillä aikaa, kun äiti ompelee.

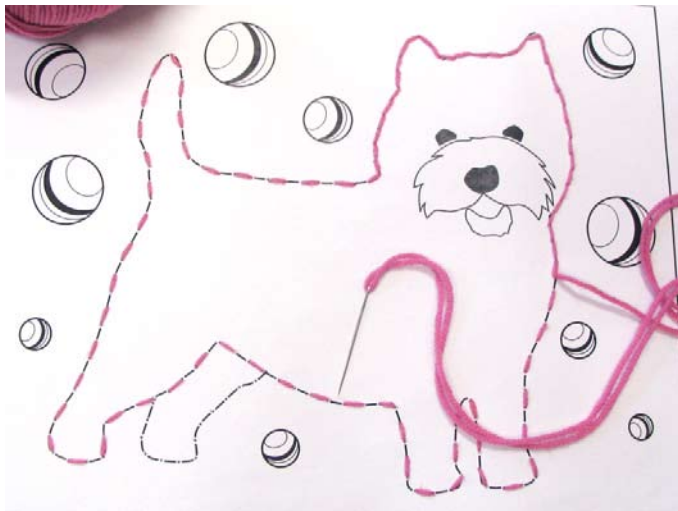
#### Tarvitset:

- A4- tai Letter-kokoisen arkin pahvia (vaikkapa muropaketista leikattu pala)
- paperiliimaa
- teräväkärkisen parsinneulan
- pienen tylppäkärkisen kanavanäulan
- ohuehkoa puuvilla- tai villalankaa ompeluun
- värityskynät

#### TEE NÄIN:

1. Tulosta kuva A4 tai Letter-kokoiselle paperille.
2. Liimaa kuva pahville huolellisesti ja anna liiman kuivua hetki. Leikkaa kehysten ulkopuolinen alue tasaleveäksi.
3. Tee teräväkärkisellä neulalla reiät koiran äärioviivalla olevaan katkoviivaan pisteen kohdalle, niin lapsen on helpompi ommella kuva.
4. Anna lapsen ommella kuva ympäriinsä harsinpistoin tylppäkärkisellä neulalla. Neula kulkee joka toisesta reiästä kuvan nurjalle ja joka toisesta reiästä kuvan oikealle puolelle. Kuvan voi ommella kahteen kertaan, jolloin myös ensimmäisen kierroksen aikana reikien väliin jääneet tyhjät kohdat täyttyvät.
5. Lopuksi lapsi voi värittää kuvan iloiseksi.

#### Hauskoja askartelutuokioita!



### Sy och färglägg

Vi planerade dessa sy- och färgläggningsbilder för att barnen skulle få sina alldeles egna sömnadsprojekt. Även små händer behöver sysselsättning medan mamma syr.

#### Du behöver:

- ett ark papp i A4- eller Letter-storlek (t.ex. från ett flingpaket)
- papperslim
- en vass träckelnål
- en liten trubbig kanavanål
- ett tunnare bomulls- eller yllegarn till stygnen
- färgpennor

#### GÖR SÅ HÄR:

1. Skriv ut bilden på ett papper i A4- eller Letter-storlek.
2. Klistra fast bilden på pappet omsorgsfullt och låt limmet torka en stund. Klipp den del som ligger utanför ramen jämn.
3. Gör med den vassa nålen hål på punkten i den streckade linjen längs hundens konturer, så har barnet lättare att sy bilden.
4. Låt barnet sy runt hela bilden med träckelstygn med den trubbiga kanavanålen. Nålen löper i vartannat hål till avigan och i vartannat hål till bildens räta. Man kan sy runt bilden två gånger, så fylls även de ställen som i första varvet förblivit tomma ut.
5. Slutligen kan barnet färglägga bilden i glada färger.

#### Skojiga pysselstunder!

# OTTOBRE

Copyright © STUDIO TUUMAT OY FINLAND | INFO: [ottobre@ottobre.fi](mailto:ottobre@ottobre.fi) | [www.ottobredesign.com](http://www.ottobredesign.com)

